



维省中华协会会讯

Spring 春季 2011

2011 CAV Annual Gala Ball 年度晚宴



2011 Zhong Qiu Jie 中秋节



2011 Food Fair 美食节

Contents

| | | |
|--------------------------------|---------------------------------|--|
| President's Message..... 2 | Building Project..... 6 | Table Tennis..... 12 |
| CAV News | Principal Report..... 9 | Ballroom Dancing..... 13 |
| 2012 Chinese New Year..... 2 | Deputy Principal Report..... 10 | Karaoke 13 |
| 2011 Gala Ball 3 | School Council 10 | Tai Chi..... 15 |
| Multicultural Food Fair..... 4 | School Canteen 11 | Golf..... 17 |
| Zhong Qiu Jie..... 5 | Subgroup Reports | Windows on Chinese Culture 18 |
| Membership Update..... 6 | Cultural Dance 12 | Chinese Section..... 20 |

PRESIDENT'S MESSAGE



The last three months were very busy as far as activities in CAV are concerned. To start the quarter, we celebrated the mid-autumn festival (Zhong Qiu Jie) on 13th September. The event was enjoyed by all members, especially the

children. For the first time the new courtyard was used by the children for the lantern parade.

The 2011 CAV Gala Ball was well supported. We were honoured to welcome VIPs such as the Victorian Minister for Multicultural Affairs & Citizenship, the Hon Mr. Nicholas Kotsiras; the Federal Minister of Immigration & Citizenship, the Hon Mr Chris Bowen; the Consul General of the Peoples' Republic of China in Melbourne, Mr Shi Weiqiang and the newly appointed chairperson of the Victorian Multicultural Commission, Mr Chin Tan. We thank the organising committee for putting up a fantastic program, which received good comments. As in other

years, we managed to raise funds for the up keeping of CAV.

Then the food fair held on the 13th November was also a first. For the first time all the activities were staged outdoor. The event was promoted effectively. Many more visitors than we expected turned up. As a consequence, the food was sold out earlier than usual. The hard work of the organising committee has ensured the visitors besides tasting the cooking of CAV's master chef, also enjoyed the entertainments.

Regrettably, due to regulatory reasons, the timber stage, the second part of the courtyard project, could not be completed in time for the food fair.

The year 2011 is coming to an end. The series of festive seasons are coming. I would like to on behalf Exco wish all CAV members a happy and safe holidays.

All CAV members please do not forget to send us your payment to renew your 2012 CAV membership.

Wishing you all a Merry Christmas and a Happy New Year!

Rex Lai
President, CAV

From the Editor

The end of Year 2011 is approaching soon; we have stopped printing hard copies of newsletter for a year and members seem to have adopted the concept of e-Newsletter without much problem. The format of the newsletter has to be re-designed to make the file size minimal so that the newsletter can be opened over the Internet in a reasonable time. I am still learning the technique of creating online Newsletter and I am sure it will continue to evolve over the coming years.

Next year CAV will be celebrating 30th anniversary, there will be plenty of events and celebration throughout the year, members should check the CAV website www.cavinc.com.au and read the newsletter regularly to keep up-to-date news of the association.

In this issue, you will find reports on a few major events that have been run, hope you will find them informative.

I would like to wish you all a Merry Christmas and a Happy Year 2012. As 2012 Chinese New Year, the year of Dragon, falls on 23rd January, I will take the opportunity to wish you all "in advance" a prosperous and safe Chinese New Year.

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com. See you all next year!

Mai Saw

Chinese Association of Victoria 维多利亚省中华协会 2012 Year of Dragon Chinese New Year Celebration



2012 龙年春节庆祝会

Date: Sunday 12th February 2012
2012年2月12日 星期天

Time: 11:30 am – 12:30 pm
早上 11 点半至下午 12 点半

Venue: CAV Centre
8 Ashley Street, Wantirna South 3152

- Lion Dance 舞狮
- Cultural Performance 文化表演
- Games 游戏

Every child will receive a red packet and a lolly bag
红包和糖果赠送给每个小孩

Contact: Evelyn Han 0421 592 149
www.cavinc.com.au

The 2011 Glass Slipper Gala Ball

The CAV 2011 Gala Ball, also known as the Glass Slipper Gala Ball, was held at the Stars International in Preston. When the evening lights were switched on, the reception centre with a central circular dance floor looked extremely grand and beautiful. All the guests were elegantly dressed for this function.



There were 240 guests and the distinguished invitees included:

1. The Hon. Nicholas Kotsiras – Minister for Multicultural Affairs & Citizenship, representing the Premier of Victoria, the Hon Ted Baillieu
2. The Hon. Chris Bowen – Federal Minister for Immigration & Citizenship
3. Mr. John W. Shi – the Consul General of the Consulate of the PRC.
4. Mr. Chin Tan – the new Chairperson of the Victorian Multicultural Commission.
5. Mr. Zhang Ziaotao – Consul of the Consulate of the PRC.
6. Mr. Neil Singh – Sales Manager of Central Equity

All the guests were welcomed at the door by Rex Lai, President of CAV and the PRO, Kenny Lau and Vice President, Boon Chuan Tay. The MC for the evening was Stuart Pointer and the music was played by the Rhythm Tone. The delicious Chinese Banquet was catered by Machi La of VIs Classic Catering.

The sponsors for this event were greatly appreciated and they were:

Corporate Platinum Sponsor: Central Equity Limited

Gold Sponsors: ANZ Bank Box Hill, Mercedes Benz Berwick, The Star in Sydney

We would like to express our thanks to the donors of the following Auction Items:

The Hour Glass – *Baume & Mercier Lady's watch*
The Star in Sydney – *2 nights' accommodation in a luxury Star Hotel, includes limousine pick up to and from the Sydney airport.*

Langham Hotel – *a luxury overnight accommodation for 2 inclusive of breakfast*

Mercedes Benz Berwick – *Mercedes Benz Driving experience at Sandown Raceway.*

Boon Chuan Tay – *a Modix Karaoke player*

Thank you to Central Equity for donating a Door Prize of 2 nights' stay at the apartment in Southbank. Many thanks to all the donors of Raffle Prizes. Appreciation goes to the organisers of the Auction Items and Raffle Prizes.



The audience was entertained by 4 spectacular performances. The first dance was by the CAV Cultural Dance Group doing a Mongolian Dance in their beautiful costumes. This

was followed by a beautiful solo performance by Ms Bonnie Quo, a professional dancer and teacher. Next was the very entertaining Fashion Parade by the elegant and gorgeous CAV ladies with outfits sponsored by Angela Tong of Melissa M Boutique. The ladies had great fun in parading the beautiful outfits and the presenter was Khim Chow.



The great highlight of floorshows was the Latin dances by the Elequa Latin Spectacular doing the Rio de Janeiro



Carnival. These Brazilian SAMBA Queens looked very exotic in the traditional feathers & exuberant costumes.

Chooi Hon Ho introduced the Honorary Fellow Award for recipient, Khim Chow, and the plaque was presented to her by Rex Lai.

Last but not least, I would like to thank the Gala Ball Committee and all the helpers for their great effort in organising such a very entertaining evening.

Thank you to all who came to give their support this year and please remember that the next 30th Anniversary Gala Ball will be on **Saturday 13th October 2012** at Leonda by the Yarra, a beautiful venue. We look forward to your presence again and bring more of your friends.

More Gala Ball photos are available on the website: www.cavinc.com.au

Lillian Lai,
Convener
2011 Gala Ball Committee

2011 Multi-Cultural Food Fair

---- By Shirley Teh

The 2011 **CAV Food Fair** was held on Sunday 13th November, on a beautiful spring morning, at the CAV courtyard. The fair was held in conjunction with the School Open Day. The courtyard was bustling with activities and with stalls serving Malaysian hawker food.

The courtyard was setup with tables and chairs under three big marquees for the convenience of the visitors. We also had a marquee for performances.



The Food Fair officially commenced at 11am with a Tai-Chi group performance, followed by performances by the school children and school orchestra. At 1pm we had the Cultural Dance group adult and children's group performance, and at 2pm we had a special performance by the Line Dancing Group from Doncaster. It is noteworthy that CAV is starting a new Line Dancing Group in early 2012.

The children presented two performances to entertain the crowd. This was organised by our Acting Principal Zhi Ming Lay. In addition, and to the delight of the crowd, the CAV school orchestra, headed by Sandra Wu, provided a spirited performance.



The CAV school children exhibited their handiwork in the school corridors to the throngs of admiring parents and friends. For the entertainment of the children we had face painting and a Jumping Castle; this provided the parents some relief so they may partake in the delicious food on offer.



unstintingly of their time to skew the satays, and to those who worked behind the griller to cook the satays on the day and Lillian Lai for preparing the satay sauce. The strong aromatic smell of the satays attracted a large crowd to the satay stall.

The EXCO had two other stalls selling Curry Puffs, "Siew Pows", and Beef Rendang served with Roti Canai.



The Sequence Dance Group cooked up a delicious aromatic Nasi Lemak headed by SG Lai who has a secret receipt from his grandmother. Those that missed out on this delicious dish will have to ask SG for the secret recipe.

The Ballroom Dance Group headed by Elizabeth Tan offered Penang Assam Laksa. This sour fish stock base noodle was too difficult to be missed by any passer-by.

The Cultural Dance Group made a variety of Nyonya Kuihs, these delicate sweets



were irresistible and sold out very quickly.



The WIN ladies served Curry Laksa, a rich coconut base curry soup served with noodles, a perennial favourite with many Malaysians.

The Table Tennis group sold "Tea Eggs" & Herbal Agar-Agar. This was prepared by Fun Leong. Muffins were also on offer; these were prepared by Herman's daughter.

The Tai-Chi group prepared a variety of food. "Har Mee", a prawn based soup with noodles, was prepared by

master chef Mun Goh. Mai Saw and her team prepared vegetarian noodles and a variety of vegetarian delicacies.

The CAV grounds were converted into a busy car-park with the huge turnout. A big thank you to Cleve Chu for managing the carpark for the event.

Thank you to **Oriental Merchant** for donating some food products for this event. We also received a Grant from the **Victorian MultiCultural Commission** to assist with the running of the event.

The Food Fair Committee consisted of Shirley Teh (Chairperson), Lillian Lai, Leon Han, Evelyn Han, Rex Lai, Elizabeth Tan and Charles Lim. It was a tremendous effort by all and sundry. The committee deserves appreciation for a well planned and executed event.



2011 CAV Zhong Qiu Jie 中秋节

CAV celebrated Zhong Qiu Jie (Mid Autumn Festival) on Saturday 10th September, 2011. Close to 250 people attended the family event and it was great to see many



parents and grandparents were taking their children and grand children to join in the celebration.

On that evening, the children of CAV have exhibited their talents in singing, dancing, music and acting. There were Chinese cultural dances, choirs singing, ballet and hip hop dances, a play on a children's story, musical instrument performance and many others. It was pleasing to know that we have so many established young performers in CAV, the children have put in a lot of time and effort to rehearse their performance and they should be proud of themselves for staging such a fine show.

The highlight of the night would be the family games where the children and their parents or grandparents have to work together to win the games. The adults were tested on their paper plane making skills whilst their young ones were tested on their paper plane flying skills. Everyone has a great laugh, when the children have to hand feed mooncakes to the adults and trying to force the adults to swallow as fast as possible.



A home-made lantern competition was run; prizes were awarded to the three best lanterns. Unfortunately it was drizzling on that night; we just have a short lantern parade to end the event. Every child was given a lantern and a "piggy" mooncake to take home. It was a fun night for all.

I would like to thank all the ExCo members who have helped running the event, Eric Yee and his canteen helpers for cooking the supper for sale; Rebecca Yu for organising the mooncakes sale and all the children who performed on the night.



Membership Update

CAV Membership Renewal

CAV membership renewal is due on the 1st January 2012. Renewal Forms can be downloaded from the website <http://www.cavinc.com.au> or a copy can be found in the cav foyer.

On renewal, a new membership card will be issued and sent out. Please use this Membership Card for your 2012 activities.

Renewal Fees are \$55 per year.

Payments can be made by:-

1. By post to: -

CAV at 8 Ashley St, Wantirna 3152

Please make your cheque payable to: **CAV Inc.**, and write your membership number and name on the back of the cheque.

Or, you can put this in a sealed envelope and drop this in the membership box found in CAV foyer.

2. Direct deposit :-

When making direct deposit into CAV Bank account, please quote your membership number and name on the remittance details. Please follow this through with an email to membership@cavinc.com.au. Failure to do so will result in your membership not credited for renewal.

BSB 013 22 Account No: 2537 59592 Account Name: Chinese Association of Victoria

3. To CAV Chinese School on Sundays

Please give your membership number to the School Administrator when making renewals.

4. To Sub-Group leaders or EXCO members:-

Please give your name and membership no together with your payment to the sub-group leader/ EXCO member.

If you have not received a membership card in 2011, your membership may not have been renewed. If a membership has lapsed after a year it is not renewable. A New Membership form will have to be filled in with \$11 joining fee plus membership of \$55.

2012 Membership Cards for Ordinary Members will only be sent out once renewal payments are confirmed. Please ensure you have provided us with your current address. If you require a supplementary card, please include an extra \$5 with your renewal fee.

Building Project Committee



Retirement of Building Project Chairperson

Dr. Frank Chew has retired from his position of Chairperson of the CAV Building Project in December 2010.

Having served in the role for 30 years, i.e. since the inception of CAV in March 1982, Frank feels that a new energetic and younger chairperson is needed to take the building project to its next level into the future.

Mr. Rex Lai, our current President has taken up this role with the full support of the Building Project Committee.

Rex is an able and energetic member who spearheaded the recent development of the Courtyard last year and did the research on, and proposed the development of the Badminton Hall Project in the front portion of our landsite as Phase 2 of our building project.

Rex will elaborate on this project when further details are confirmed. Frank Chew will still be in the Building Project committee to assist with further development.

CENTRAL EQUITY

Wins 2011 Victorian Apartment
Project of the Year

SouthbankONE



Housing Industry Association

The HIA awards recognise excellence in the housing industry and celebrate the best in construction, design and innovation across Victoria.



**INSPECT SAT & SUN (12 - 4)
OR BY APPOINTMENT**

**AWARD WINNING DISPLAY APARTMENTS
& New off the plan apartments from \$429,000***

Enquire at: 199 City Road, Southbank
(Cnr of Balston St). Melway Ref: 2F D10

*Until sold as at 28/11/11



Mercedes-Benz

What? Risk Free?

Central Star Auto Haus is taking leasing to new heights with a 5 Star Guarantee Program*. It gives you the ultimate in flexibility, security and peace of mind when leasing a new C-Class, E-Class, or M-Class Mercedes-Benz.

For a limited time, business customers of Central Star Auto Haus can get behind the wheel of their new Mercedes-Benz - risk free*. With the 5 Star Guarantee Program, make the upgrade into your new Mercedes-Benz with no deposit, no residuals ...no risk.

"There's 5 Star, then there's Central Star".

*5 Star Guarantee program is based on a standard operating lease provided by Mercedes-Benz Financial, a trading name of Mercedes-Benz Financial Services Australia Pty (ACN 074 134 517) of Level 1,41 Lexia Place, Mulgrave, Victoria,3170 (MBFSAU). Subject to normal MBFSAU business customer credit lending criteria and a satisfactory credit bureau check. Conditions apply. ^ Return conditions may result in fees applying on vehicle return

Central Star Auto Haus

518 Princes Highway, Berwick Tel 87943900 www.mbcentralstar.com.au LMCT 578

ANZ Home Loan can help support your local community and sporting groups

By taking out an ANZ Home Loan, ANZ Residential Investment Loan, ANZ Equity Manager or ANZ Home Equity Loan not only will you enjoy the benefits of an award-winning Loan, you will also be supporting the Chinese Association of Victoria.

For information, contact Chris Teh on (03) 9899 8188





The CAV Open Day went very well on Sunday 13th November. The display of students work received good comments, and there were many interested parents asking about our Chinese classes.

Re-enrolment and new enrolment for 2012 began last week. All returning students are urged to enrol before the end of term to get the special early-bird discount. Extra enrolment forms are available at the school administration office. For enquiry about enrolment, please see Ming in the School Office, or check the [CAV website: www.cavinc.com.au](http://www.cavinc.com.au)

With the recent spell of hot weather, it is time to remind students to each **bring a hat** to school, to be worn at recess when they play outside under the sun. It is also a good idea for parents to put sunscreen on children.

With the arrival of summer, the end of our school year approaches. The last day of Term 4 will be **Sunday 4th December**. On that day students will come to school as usual. After recess, everyone will go to the hall where we will give out award certificates to students who have performed well during the year. The proceeding will conclude at ~12.30p.m.

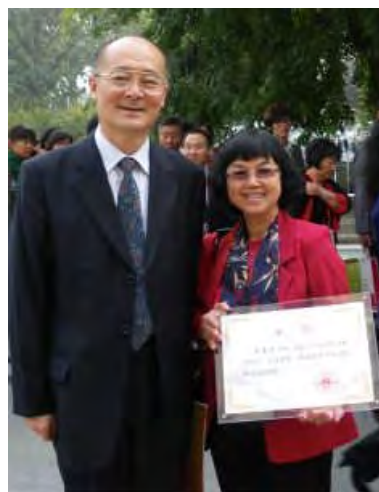
For new parents & due to popular requests, I am including the following in this report: **CURRICULUM now and in future** -- As announced last year, this year the school curriculum will be streamlined to cater for the students whose parents want them to be acquainted with the Chinese Language and Culture, but not necessarily wanting to sit for the VCE exam. Classes have been re-organised according to students' abilities, not their respective ages. As such, the School will be phasing out the year level, and we will be using the class names of, *tu zi, fei ma, Zhongguo long, xiongmao, Kongzi, Libai, Hangaozu, zhugeliang, Tangtaizong, kangxi, Sunzhongsan* (兔子, 飞马, 中国龙, 熊猫, 孔子, 李白, 汉高祖, 诸葛亮, 唐太宗, 康熙, 孙中山) to more accurately described the various classes, because year levels by age do not reflect the students' Chinese Language competency. Homework will be set with range from minimum requirement to optional extra. There will be more class activities including stories of Chinese history, philosophy, legends, the arts, festivals, etc. Students will be tested for their understanding of the above, as well as the language levels.

In term 4, we welcome a **new team member**, Dr Ruilan Yuan, who joins our school management team as Deputy Principal. Ruilan will be responsible for

implementing the accredited curriculum, with focus on the VCE teaching. All of us in our school work well with her. We hope she will stay with us for a long time to come.

Last month, I was invited to go to **Xian** for the Second International Chinese Education Conference. The conference was organised by the State Council's Overseas Affairs Office, the Chinese Overseas Exchange Association and the Government of Shaanxi Province. The conference was chaired by the Deputy Director, Zhao Yang and opened by the Director, Li Hai Feng, both of the State Council's Overseas Affairs Office. (Mr Zhao visited

CAV Centre in February, 2010.) Some 600 delegates from around the world and Chinese provinces attended the conference. On day one, after the official opening, different awards were given out to school and individual. I was one of the few lucky ones who were presented with an award for Outstanding Services to Education –



The Deputy Director, Zhao Yang, of the Chinese State Council's Overseas Affairs Office.

Teaching Chinese Language and Culture Overseas.

I started the Chinese Unity Association's Chinese School in 1976 when I noticed there were children playing around the club house. Very quickly, a class was organised with 7 students learning the basic Chinese conversation, plus stories about the various Chinese festivals, with me as the teacher. The Chinese class was followed by a Chinese Cultural Dance class. The dance class students not only performed in Melbourne, they also performed in the 1977 Sydney Chinese Cultural Concert organised by the Sydney Chinese Youth League. The classes were later moved to Doncaster when the 105 La Trobe Street building was demolished. The School took in more students and later changed its name. Currently it is still operating, under a different name. All through the years which follow, I have founded different schools and taught in all of them, plus full-time teaching in government schools.

Apart from teaching, I was actively involved in Chinese Language Teachers Association of Victoria (as Committee member, Editor for its newsletter, and Leader for the Primary Teachers workshops, etc), Chinese Language Teachers Federation of Australia (as Victorian Councillor), Modern Language Teachers Association of

Victoria (as committee Member & Treasurer, conference presenter, etc), the Board of Studies (now Victorian Curriculum and Assessment Authority) etc, and as casual lecturer at Melbourne University, teaching Chinese Language teachers how to teach Chinese Language and Culture.

This award is for all the years (> 20 years) of contribution to the teaching of Chinese Language & Culture at overseas institutions.

My sincere thanks to Consul Zhang Xiaotao of the Consulate General, People's Republic of China, in Melbourne, for his invitation and help in getting me to Xian.

Finally, my sincere thanks to all the members of the School Council for so generously donating their time and energy to help the school, and members of the CAV executives, and other volunteers, for all their voluntary

work during 2011. Their work is very much appreciated by all.

As there will not be another newsletter as the year draws to a close, I wish all our students, parents, teachers, volunteers, and all CAV members and the CAV executive team a very merry Christmas, and a healthy & prosperous 2012.

Ramona A. Chua
Principal

Master of Education, *University of Melbourne*
Certificate of English Language Teaching to Adults, *Cambridge University Examination Syndicate & the Royal Society of Arts, London*
Graduate Diploma of Educational Administration, *University of Melbourne*
Graduate Diploma of Arts – Interpreting & Translating (Chinese-English), *Deakin University*
Bachelor of Teaching, *Deakin University*
& others

Report from newly appointed Deputy Principal Dr Ruilan Yuan



I am so privileged to be appointed as Deputy Principal by CAV. Having worked at School for 6 weeks with Principal Ramona, Office Manager Zhiming, School Council members, and teachers, I must say that I am impressed with their professionalism, enthusiasm, care and contribution. I find myself very much enjoy working at the School. I am so pleased to be welcomed and accepted by EXCO and the whole school. Thank you all for being kind and friendly to me.



I love our CAV School yard. It is peaceful and beautiful. It's great to see our students happy, lively, polite and

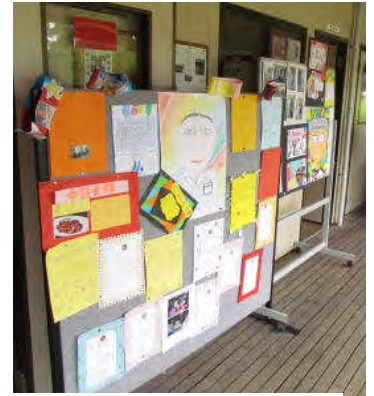
respectful. I am confident that our school has a bright future ahead.

CAV MULTICULTURAL FOOD FAIR AND OPEN DAY

What a day we had last Sunday, 13 November! I really enjoyed it, feel proud of being a part of the community, and was impressed and amazed with the talents our teachers and students showed, and all the work our teachers and students did: the performances, book work, projects, posters, etc, particularly, Zhao Laoshi's singing! Zhao Laoshi, you are an amazing singer!

I understand that to do all these needs a lot of time to prepare, and our teachers did it! Thank you so much all the teachers for your contributions and hard work.

On the day, we had several enquiries about enrolling their children and grandchildren. Hope we'll have more new students next year



Dr Ruilan Yuan

CAV SCHOOL COUNCIL 学校校委

GOOD NEWS

We are pleased to inform you that Principal Ramona Chua is back this term after taking her leave for Third Term.

We are also pleased to inform you that we have employed a Deputy Principal Dr. Ruilan Yuan (PhD). Dr. Yuan obtained her doctorate degree in Education

from Flinders University, South Australia in 2001. She has been teaching Chinese in Australia since 1995. She has

been Head of Languages at Oxley Christian College since 2004. Before that she was teaching Chinese at Trinity College, South Australia from 1997 to 2002, Adelaide University from 1995 to 1996.

She graduated originally from Shaanxi Normal University, Xi'an, China in 1983, and was a Lecturer in English at the University from 1983 to 1992. She is a very experienced teacher.

We are very fortunate to have her. She will help to strengthen the teaching of our senior Chinese classes, in particular Years 11 and 12 VCE levels. We would like all our VCE students to do well in their studies.

ENROLMENT FOR 2012

We are launching wide promotion of our school to surrounding primary and secondary schools this year. We expect our enrolment next year to increase. We urge all our parents to enrol their children for 2012 before 4th of December so that we can plan our classes in advance and that your children will not miss out if classes are full!

We are investigating more and more in areas of modern teaching using updated information technology. Hence we have to increase our school fees from time to time. Compare to other schools, our fees are still very reasonable because we are a non-profit orientated school.

Students receive good value Chinese education at our school and other extra-curricular activities as members of Chinese Association of Victoria.

SPECIAL CONGRATULATIONS

We wish to extend our special congratulations to Ramona Chua and Bai Zhiming for receiving Outstanding Chinese Teachers Awards 2011 from the Government of Peoples Republic of China, Beijing.

Principal Ramona Chua has also received a special Award for Outstanding Achievement in her contribution to

the Advancement of Chinese Education in Australia by the Government of PRC,

Beijing. She has been invited to China to attend the 2nd World Conference of Overseas Chinese Education from 30th of October to 2nd of November 2011 in Xi'an, China. She went to Xi'an to receive the Award and attended the Conference. Well done Ramona and Zhiming!

CAV Multicultural Food Fair and Open Day

I would also like to congratulate our teaching staff and students for putting up a splendid show on Sunday 13 November during CAV Multicultural Food Fair and Open Day. Your performances including our Chinese Orchestra group were very well received. Special thanks again to Sandra Wu for her guidance and contribution. Our School display on our students' work and curriculum also attracted a lot of visitors and enquiries. Thanks to Bai Zhiming and deputy Principal Dr Ruilan Yuan for putting up such a successful show with the help of all teaching staff and students. Keep up with the excellent work to our School and the EXCO.

Australian community at large will appreciate what we have done for our society.

Dr. Ka Sing Chua, Chairman of School Council.

CAV SCHOOL CANTEEN 学校餐厅



It is two more weeks till we say goodbye to Term 4 and to the classes of 2011 at CAV Chinese School.

It has been a busy Term 3 and Term 4 for the Canteen team. Fortunately, Canteen has a team of dedicated parents voluntarily lending their helping hands every Sunday at the Canteen kitchen.

In Sept 2011, the Canteen catered for the Mid-Autumn Festival school performance. Recently, on the Sunday 13th Nov the canteen team also participate in the CAV Food Fair selling drinks and Churros – Spanish Doughnuts. All the funds raised through the regular School Canteen each Sunday and function/events go towards the school to purchase equipments and facilities which will benefits the students education.

The Canteen team is current planning for the end of the year Presentation day on Sunday 4th Dec - a BBQ party for the students and staffs of the school.

I would like to take this opportunity to thank all the following regular Canteen volunteers for their hardwork; Roy Eng & Lena Yap, Ronnie Wong & Teng, Greg Matulich and Eric Yap, Uncle Cleeve and casual volunteers lending a hand during busy times - David, Mei Chong, Auntie Kim; School council members in particular Ka Sing and Fui Keong for their assistance.

Canteen is staffed by all volunteers. We welcome any new parents to come and join us and share in the fun whilst we cook, chat and serve our own kids.

I would like to sincerely thank my existing team of volunteers for their dedication and commitment to the Canteen.

Eric Yee

Canteen Manager 2011



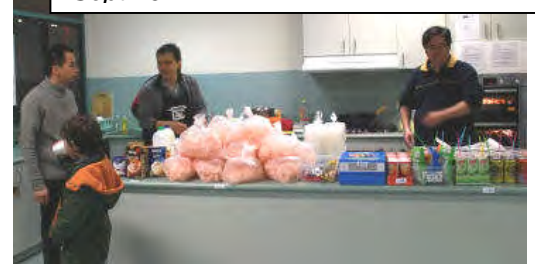
Canteen team at the CAV Food



Setting up the Canteen during the Mid-Autumn Festival school performance – Sept 2011



Churros for sale at the CAV Food Fair



Chinese Cultural Dance 民族舞



It has been a great year 2010, for the CAV Children and Adults' Cultural Dance Group. Our lessons are getting on well with the teachers teaching different techniques to enable us to dance more elegantly, thus we are constantly enhancing our skills. The children's' dance group performed the dance 'Huan Tian Xi Di' at the Zhongqiu Festival organised by the Chinese School. On the following week, they were invited by the FCA President, Mr Vincent Chow to perform at the City Square for the National Day of the People's Republic of China and Moon Festival celebrations. The audience gave warm applause to their beautiful performance.



The adults' Cultural Dance Group and our teacher, Bonnie was invited to perform at the Gala Ball on the 8/10/11. We performed 'Mei Li de Meng Gu' and the teacher's performance was spectacular. On the 6th, the adults performed a Lantern Dance. Both of our groups performed for the Multicultural Food Fair. Congratulations to all the performers for their fantastic performances and effort in rehearsing! A job well done!



Cultural Dance Classes are opened to all.
 Children: Sunday 1 to 2:30pm
 Adults: Monday 10 to 11:30am
 Shalin Lim, Chairperson



Table Tennis 乒乓

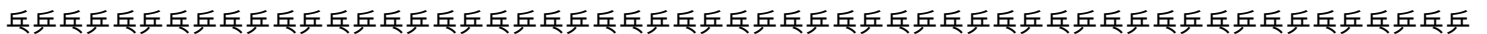


Table Tennis News

Spring /Summer Pennant

In-house Pennant started on the 16th October, 2011 with 8 teams. The games would be held at 2.30 p.m. every available Sunday.

Annual Dinner

Our annual dinner was held on the 12th November, 2011. Most members attended. Once again there was no shortage of talent from our members. The high-light of the night were 2 guitarists. James Banks with his rendering on "Can't Buy Me Love" and Herman Chan belting out "Apache" & "Walk Don't Run Medley" on their "electric" guitars.

Our Table Tennis subgroup Karaoke singers took turns to sing their preferred songs. They enjoyed singing after a few glasses of wine and the crowd were well entertained throughout the night.

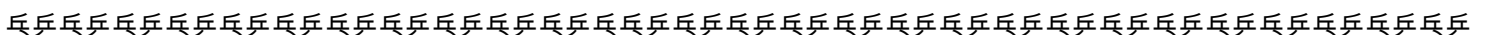
The Raffle draw also bought a lot of excitement especially to those who won prizes for the evening. Our members had fun and a good meal to go with it.

Membership Fees

Annual membership fee for 2012 is \$130.00. Payment for renewal shall be made before the 1st of January. Casual fee of \$5.00 per session would apply for non-members. Any further enquiries, please phone Fun on 0419801609.

Ky Wong , Acting Secretary

Martin Chiew, Chairperson



Ballroom Dancing 交际舞



This Year has been a very fruitful year for our Ballroom Group. We are pleased that everyone is enjoying the lessons. Our monthly socials have been very well attended and those who came enjoyed the music and the company very much. Recently we have just started regrouping the Formation Dance Team after an absence for almost two years due to lack of funds. The Formation Dance Team was formed 5 years ago to promote CAV Ballroom Dancing Group.

Next year 2012 will be the Golden Dragon Year, the Ballroom Dance Group is celebrating and welcoming the New year with a Chinese buffet with lots of dancing on the 28th January 2012. Please do come and help to celebrate the Dragon year at CAV.

Our last session will be on the 15th December 2011 and reopens on the 13th January 2012.

Last but not least I like to thank everyone who has supported CAV Ballroom and Thank You to all the Ballroom committee for their cooperative manner and helping to make ballroom a success.

Elizabeth Tan {0413840303}
Ballroom Chairperson.

CAV Ballroom Dancing Group presents ...

Year of the Dragon - Dinner Dance Night

at CAV Centre
8 Ashley St, Wantirna, Victoria (Mel. 63 G5)

餐舞会 庆龙年



DATE: SATURDAY 28th JANUARY 2012
TIME: 6:00pm for 6:30pm to 11:30pm
DINNER: Sumptuous Catered Chinese Buffet
starting 5:30pm SHARP
B.Y.O.: Wine & soft drinks with glasses
COST: \$40 per person
DRESS: After 5 or Chinese Theme
Contact: Elizabeth Tan 0413 840 303



Karaoke 卡拉 OK



Singing Class

The singing Class is continuing well on every Sunday afternoons starting from 5 pm.

Casuals \$ 8.00 per session and those who want to take advantage of 10 lesson-package will need to pay only \$70.00.

It is likely that the Singing Class will be conducted fortnightly commencing 20th Nov. 2011

All interested parties please contact George on 0432 728 723 (or Home 03 9887 4990)

CAV's Got Talent

The Annual Social Event with the theme "CAV's Got Talent" was successfully held on Sunday 06 November with 137 diners present. There was excellent singing by Guests and our own Karaoke Members. Madam Jennifer Foo played the Er Wu - an ancient Chinese harpsichord and CAV Cultural Dancers entertained the Crowd with their beautiful dancing. CAV Sequence Dance group staged a fantastic performance with a medley of new Vogue dances.

Anne Wong and George Liew - dressed in custom-made custom similar to that in the Movie "Phantom of the Opera" did a duet on the song "All I ask of you". The newly formed CAV Choir under the capable conductorship of Juliana Lam, the Singing Teacher, sang harmonically in their madam show.

All had a wonderful time.

Karaoke Competition

Asian Multimedia, a Local Chinese Newspaper, made use of CAV Hall for preliminaries of the competition and 5 CAV members were selected to compete in the Finals of the Second Annual singing Contest on 25th November 2011 at Happy Reception at Ascot Vale.

The 5 finalists are: Raymond Wong, Harry Chan, Alex Hii, Anne Wong and George Liew. They are in the senior's Group -i.e. for those above 30 years old. The other group are contestants 30 years old and under.

On that evening, 10 finalists contested in the below 30's Category and 14 in the above 30's Category.

Some 500 diners paid \$60.00 each to attend the function and the following CAV members emerged as winners - only for the above 30's Category:-

First: George Liew;

Second: Raymond Wong;

Third: Harry Chan

Certificates of achievement were awarded to each to the winners.

Certificate of Appreciation was awarded to CAV for our contribution; Anne Wong accepted it on behalf of CAV.



Concert at Aveo Fountain Court Serviced Apartments

On Saturday 17th September 2011, Karaoke group performed at Fountain Court Serviced Apartments, Burwood East. What an exciting afternoon we had had at that venue! I hope the experience would be something that we will remember and savour for a long time to come.

After the afternoon tea and a brief introduction by Bruce Thomas, manager of the apartment; we started our performance promptly at 2:50 pm and finished at 4:50 pm.

The very first 2 persons that I need to express special appreciation are Siu So and Virginia who not only set up and looked after the sound equipment well but also had the sequence of songs and singers written on paper in an orderly fashion. Virginia coordinated well to ensure that our Disc Jockey So was able to operate the machine smoothly. Thank you!

The Duet by both Lisa and Juliana - "Over the Rainbow" was excellent. I noticed that most of the Residents at the apartment were almost "stopped" breathing! Of course our choir, with everybody performed under the leadership of Juliana; sang our favourite songs "Amazing Grace" and "You Raise me up" - an absolute superb performance! Thank you Juliana for your coaching.

Jean Liu entertained us with "Morning is Broken" and "Memory" - both enchanting melodies.

"The way between" was performed well by both Swei Be and William Mak - both sang well. William's "Crazy" was so well done that it almost drove everyone Crazy!

So, as usual, put his heart (and Soul?!) into his singing -

did well on "Spanish Eyes", "I really don't want to know" and "One day when we were young".

Now Thomas Lui, a man with magnetic voice, thrilled all of us with "The way it used to be" and "Love changes everything" Wow! - awesome!

Jennifer Foo - gave a unique performance with her Er WU - an instrument so unusual that I had to learn about it to be able to offer a brief introduction on the Instrument. The superb vibrations of the instrument through the air was both electrifying and soothing - all of us were mesmerized; a BIG Thank you to Jennifer. Her delightful husband Thomas also came to the challenge by singing two songs in Mandarin, they were beautiful.

The romantic song "Can't help falling in love with you" sung by our good-looking William Ho! An excellent performance thank you William who was smiling all the time even when he was singing! How did he manage to do that!?

"My Heart will go on" the theme song from Titanic was very well executed by Juliana! It was a rather difficult song to do well but none other than Juliana who has both the skill and flair enough to be able to do this well.

Anne Wong entertained the crowd with her favourite Mandarin songs - first Solo "Edelweiss" and "The Wedding" and later duet with Thomas Foo and George; all is well received.

"Que Sera Sera" - a beautiful song done by an equally beautiful person Lisa - it thrilled all of us.

I would like to thank Mr. Kenny Lau who made himself available there as a standby technical help even though he did not sing at all.

Well - a BIG Thank you to all of you for an assignment happily and cheerfully done! I am grateful to be associated with this bunch of happy and willing individuals who took an entire afternoon off to assist in the performance and of course our performance brought smiles and joys to the hearts of the Residents.

Bruce - the Manager- has already asked me if we could perform at X'Mas time.

George Liew, Chairperson



Er Hu by Jennifer Foo



Singing by both Lisa and Juliana



All performers at the event

Tai Chi 太极



Before year 2011 comes to an end in a few weeks time, it will be appropriate to look at some of the achievements for the year. Tai Chi group has a very fulfilling year 2011 in terms of our learning, performance, fund raising and development. This year Master Lun has started teaching both Tuesday and Sunday classes the Chen Style Tai Chi form (陈式太极拳), As Chen Style is quite different from the Yang Style (杨式) that we have learnt before; Master Lun has painstakingly and patiently gone through the basic movements with us many times, just to ensure that we built a strong foundation of the movements. Although, the learning process was long, it was pleasing to see that everyone can now do Chen Style as well as Yang Style Tai Chi. We will continue to learn the rest of Chen Style form next year. Besides Chen Style Tai Chi form, Sunday class also started to learn the Fan routine (太极扇) and Tuesday class started the Ba Duan Jin (八段锦) exercises.

This year we performed at the Glen Waverley festival in February and gave a demonstration of our double sticks, fan and Tai Chi 24 routines at CAV Multicultural Food Fair on Sunday 13th November. Thank you to following members for doing the demonstration: Beng Law, George Chan, Victor Ngam, Peter Ho, Jeannie Chan, Amy Liu, YY Tsoi, Rebecca Yu, Jessica Yu, Vanessa Ip, Melanie Yu, Pauline Yew, Sue Ngam, Qiao Chau and myself. Positive feedbacks have been received from the audiences, well done everyone for the good work.

We have a successful year in fund raising, besides our normal lesson fees collection, Rebecca and I have raised over \$350 from the mooncake sale. At the CAV Multicultural Food Fair, we ran a food stall selling Prawn Noodle (Har Mee) and vegetarian dishes; I am glad that we have raised over \$1000 from the stall. It was a fantastic effort from all the team members. I would like to thank Mun & Raymond Goh for cooking the prawn noodles, Amy Liu for the rice vermicelli, Rebecca Yu for the "jelly" noodle and Jessica Yu, Li Si Yip, Vanessa Ip, Melanie Yu, Qiao Chau, Pauline Yew, Nancy Sim, Amanda Ashton, Lucy Lim, Pek Lun for helping out at the stall. It was a fabulous team achievement.

In October, the committee has agreed to provide free Tai Chi lesson to CAV school children. We are hoping this will help to promote Tai Chi to younger people and eventually becomes part of the extracurricular activities offered by the school. The class has started at end of October and it runs on every Sunday during the school term, 12:30 pm – 1 pm. The boys are learning the broadsword routine whilst the girls are doing the fan routine. For further inquiries, please contact me on km_saw@hotmail.com or 0413128890

Our last lesson for the year will be in mid-December and classes will resume at end of January.2012 (after Chinese New Year). I would like to wish you all a happy and safe Christmas holidays and a prosperous Year of Dragon.

Mai Saw, Chairperson



Tai Chi group at CAV Multicultural Food Fair



GOLF 高尔夫球



The CAV golf group have just completed a trip to Warrnambool/Port Fairy for a weekend getaway and golf. It was very well attended and the bus was full with 40 golfers and supporters. A chartered bus took us to Warrnambool with a BBQ lunch along the way beside Lake Colac. We stayed 2 nights in a motel in Warrnambool. Two games of golf were played, at Port Fairy golf course on Saturday and Warrnambool golf course on Sunday morning. Both courses were excellent and rated highly in Australia. All golfers had a good weekend with some excellent scores. The weather was perfect (although it was pouring in Melbourne) and we all arrived safely home and tired on Sunday evening.

This past year, we had a fairly full golf program. There was the Annual CAV golf championship held at Rosebud Country Club in March and 2 challenge matches against the APAC group and the Taiwanese group. We were successful in both the challenges. We also had a successful Annual golf presentation dinner held at Crown Palace, Burwood. Unfortunately the Valentines shield was cancelled due to unseasonal weather with flooding of Kew Golf Course where the tournament was to be held. Apart from this we had social golf event held every 2-3 months to promote fellowship and to encourage new members to play golf. We have one remaining social golf event this year, at Yarrambat golf club on Sunday 27th November 2011. Any golfers interested please contact me or any of the committee members.

I like to thank my hard working golf committee, and also take this opportunity to thank all golfers who have supported our golf events this year and we hope to see everyone back as well as many new golfers for the following year.

Best wishes
Chee Mun Leong
CAV golf Captain.



Special Announcement to Students, Parents, Teachers and Members

Following the retirement of Principal Ramona Chua at the end of the term, we are pleased to inform you that we have appointed Dr Ruilan Yuan as our School new Principal for 2012. She will be ably assisted by Ms Zhiming Bai who will now be Deputy Principal. As you know Dr Yuan was appointed Deputy Principal at the beginning of 4th term, working closely with Principal Ramona Chua and Zhiming Bai. She is well qualified to take over the role in 2012.(attached Dr Yuan's CV)

We are very grateful to Principal Ramona Chua for her tireless contribution and dedication since she was invited back by EXCO to revitalise the School 4 years ago. She has since laid a solid foundation for Dr Yuan to continue. Dr Yuan will be further supported by a dedicated stable team of teaching staff who have been well trained in our School. Zhiming Bai who has been a right hand assistant to Principal Ramona Chua for the past 4 years, will be a valuable asset to help Dr Yuan to ensure smooth running of our School in 2012. In addition, we are pleased to announce that Principal Ramona Chua has gracefully accepted an Honorary Consultant position to our School. She will be available to help if Dr Yuan and Ms Bai wish to consult her.

Principal Ramona Chua retires because of family and other social community commitment. We would like to take this opportunity to wish her all the best for her retirement. Her selfless contribution and services in the establishment of CAV Chinese School since 1982 will be forever by appreciated and remembered by our community in future.

We thank you all for your support in the past, now and in future for our School. Finally we would like to wish you all a Merry Christmas, a safe Holiday and a Prosperous and Successful New Year 2012 and the year of the Dragon.

From Chair of School Council Dr Ka Sing Chua and CAV President Rex Lai and EXCO.

Date 4 December 2011.



Windows on Chinese Culture

三十六计

The *Thirty-Six Stratagems* was a collection of 36 proverbs used to illustrate a series of stratagems used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第十计 笑里藏刀

Tenth Stratagem: Hidden Dagger Behind a Smile

信而安之，阴以图之，

备而后动，勿使有变。刚中柔外也。



笑里藏刀，原意是指那种口蜜腹剑，两面三刀，“口里喊哥哥，手里摸家伙”的作法。此计用在军事上，是运用政治外交上的伪装手段，欺骗麻痹对方，来掩盖己方的军事行动。这是一种表面友善而暗藏杀机的谋略。

战国时期，秦国为了对外扩张，必须夺取地势险要的黄河崤山一带，派公孙鞅为大将，率兵攻打魏国。公孙鞅大军直抵魏国吴城城下。

这吴城原是魏国名将吴起苦心经营之地，地势险要，工事坚固，正面进攻恐难奏效。公孙鞅苦苦思索攻城之计。他探到魏国守将是与自己曾经有过交往的公子行，心中大喜。他马上修书一封，主动与公子行套近乎，说道，虽然我们俩现在各为其主，但考虑到我们过去的交情，还是两国罢兵，订立和约为好。念旧之情，溢于言表。他还建议约定时间会谈议和大事。信送出后，公孙鞅还摆出主动撤兵的姿态，命令秦军前锋立即撤回。

公子行看罢来信，又见秦军退兵，非常高兴，马上回信约定会谈日期。公孙鞅见公子行已钻入了圈套，暗地在会谈之地设下埋伏。会谈那天，公子行带了三百名随从到达约定地点，见公孙鞅带的随从更少，而且全部没带兵器，更加相信对方的诚意。会谈气氛十分融洽，两人重叙昔日友情，表达双方交好的诚意。

公孙鞅还摆宴款待公子行。公子行兴冲冲入席，还未坐定，忽听一声号令，伏兵从四面包围过来，

公子行和三百随从反应不及，全部被擒。公孙鞅利用被俘的随从，骗开吴城城门，占领吴城。魏国只得割让西河一带，向秦求和。秦国用公孙鞅笑里藏刀计轻取崤山一带。

Charm and ingratiate yourself to your enemy. When you have gained his trust, you move against him in secret.

【Story】 During the Warring States, in the year 341 BC, General Gongsun Yang led 50,000 soldiers to invade the state of Wei.

Wei's king Hui was extremely worried. Gongzi Ying of Wei said, "Gongsun Yang was originally a native of Wei and we were good friends for some years. If I could talk to Gongsun Yang, I may be able to persuade him into ordering a retreat. If we find that he cannot be trusted, we can retreat into Wu city which has impregnable fortifications."

Gongzi Ying then led 50,000 troops to guard Wu city. Gongsun Yang arrived at Wu city and hearing that Gongzi Ying was in charge of its defence, hatched an idea.

Gongsun Yang sent a letter to Gongzi Ying which wrote, "Formerly, you and I enjoyed a good relationship. I greatly appreciate your trustworthiness and you're valuing of our friendship. Why not order a mutual retreat? If you agree, let's meet outside the city in three days' time to discuss the matter."

Three days later, Gongzi Ying brought 300 unarmed troops showing his country's goodwill and sincerity. Gongsun Yang himself also brought no weapons. They started a discussion and the atmosphere was very cordial. Gongsun Yang then invited Gongzi Ying to his tent for a banquet.

Upon reaching the Qin's camps, Gongzi Ying and his 300 unarmed troops were seized and arrested. The Qin soldiers then disguised themselves as Wei's troops and went to the city gates. They claimed that Gongzi Ying is back and asked for the gates to be opened. The Qin troops charged through the gates and conquered Wu city. Gongzi Ying was taken captive to Qin.



Móchūchéngzhēn

磨杵成针 (Grind a rod into a needle)

Lǐ Bái niánqīng de shíhòu, méiyǒu wánchéng xuéyè jiù líkāi le xuéxiào.

李白年轻的时候，没有完成学业就离开了学校。

Tā zài lùshàng yùjiàn yíwèi nián lǎo de fùrén zhèngzài mó yīgēn tiěbàng

他在路上遇见一位年老的妇人正在磨一根铁棒。

Lǐ Bái gǎn dào hěn qí guài, jiù wèn tā wèishénme yào mó tiěbàng

李白感到很奇怪，就问她为什么要磨铁棒。

Lǎo fùrén huídáshuō wǒ yào yòng tā lái zuò yì gēn zhēn.

老妇人回答说我要用它来做一根针。

Lǐ Bái yòu wèn zhème cū de tiěchǔ shénmeshíhòu cái néng móchéng zhēn ne

李白又问：“这么粗的铁杵，什么时候才能磨成针呢？”

lǎopópo shuō zhǐyào gōngfu shēn tiěchǔ móchéng zhēn

老婆婆说：“只要功夫深，铁杵磨成针。”

Lǐ Bái tīng le lǎo fùrén de huà hěn gǎndòng, yúshì nǔlì xuéxí zhōngyú chéngwéi tángdài dà shīrén

李白听了老妇人的话很感动，于是努力学习，终于成为唐代大诗人。

“磨杵成针”比喻只要有恒心，再难的事也能做成。

When he was young, Li Bai left school before completing his studies. One day, he met an old lady; she was grinding a piece of iron rod. Li Bai was curious and asked her why she wanted to grind the rod. The old lady she wanted to make a needle. Li Bai asked: “The rod is so thick, how can you grind it into a needle?” The old lady answered: “If I worked hard, iron rod can be ground into a needle.”

After talking to the lady, Li Bai was touched and motivated; he then studied hard, and finally became a great poet in Tang dynasty.

The meaning of this idiom is: with will and perseverance, one could overcome any obstacle.



Li Bai (701-762) was also called Tai Bai or Qing Lian Ju Shi(青莲居士), meaning *Householder of the Azure Lotus* as his poetic name. He is one of the most renowned and admired poets in China.

A diligent reader in his youth, he was influenced by both Confucianism and Taoism. He had an ambition to serve his country. He started out at 25 to travel in the country. At the age of 42, a friend recommended him to the court. He was greatly delighted at first and eager to serve the emperor like an ancient capable statesman. But the Emperor Xuanzong 唐玄宗 only had him as a palace poet to write trivial lyrics while the emperor and Yang Guifei 杨贵妃, his favorite imperial concubine, were feasting. Unwilling to serve such a meaningless function, Li Bai left the capital in less than two years.

Then Li Bai devoted himself went on travelling, drinking and writing poems. Unfortunately, he was charged of being an adherent of the rebel and sentenced to exile, though pardoned on the way. He died of illness at Dangtu in today's Anhui.

Li Bai is considered as the foremost romantic poet in the Tang Dynasty (618-907). His political ambition was spoiled, so he turned to drinking to drown his sorrows and writing. He was spoken of as the poet immortal (诗仙) His poetry is still very popular and recited by Chinese children today. Here is one of them:

静夜思

床前明月光，疑是地上霜。

举头望明月，低头思故乡。

Quiet Night Thoughts:

The bright moonlight before my bed.

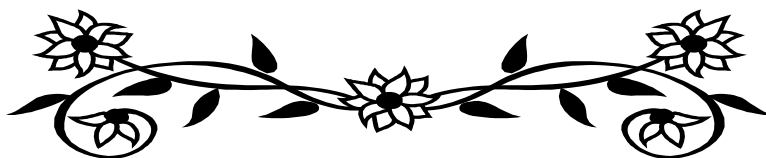
Could this be frost formed on the ground during the night?

Lifting my head, I gaze at the bright moon

Dropping my head, I think of my hometown

Trade and Professional Directory for Members Only

| Name and Contact | Products and Services |
|--|---|
| <p>Mr Daniel Choo Richmond Kumon Educational Centre Freelife Marketing Executive for Goji Home: 98897115; Mobile: 0412 109 969 danchoo@australia.edu</p> | <p>Kumon Maths and English: Achieving the mastery of High School work through self learning. Other services: Individual or group VCE Maths coaching. The Himalayan Health Secret with Goji Juice and the opportunity to gain financial freedom and excellent health</p> |
| <p>James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jt@opexcorp.com.au; www.opexcorp.com.au</p> | <p>Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.</p> |
| <p>Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au</p> | <p>LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268</p> |
| <p>Mr Kenny Lau 刘爱国 CAR (REIV) Ascend Real Estate 1025 Doncaster Road, Doncaster East, 3109 Tel: 0405 019 223 / 9841 6000 E: k.lau@ascendrealestate.com.au NO SALE NO CHARGE ON ADVERTISEMENT</p> | <p>Whether you want to sell/buy or lease your property please contact me to arrange a Complimentary Market Appraisal. 我们有大量买家需要购买 30 万到 3 百万不等的物业.不论是买卖, 出租, 请随时联系我. 我们提供免费市场估价. 不卖出, 不收广告费. 电话 0405 019 223 或 9841 6000 恒盛地产</p> |
| <p>Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com</p> | <p>PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade; Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount</p> |
| <p>Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au</p> | <p>Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, Visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.</p> |
| <p>William Ho TANESQUE PTY PTD Mob: 0411 755 837</p> | <p>Business and Property Development</p> |
| <p>Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com</p> | <p>Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van</p> |
| <p>Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan gjara@dcqbroadband.com.au</p> | <p>Business & Tax Services</p> |



会长的话



说到活动过去三个月中华协会可真忙啊！学期一开始我们就于9月13日举办了中秋节庆祝活动，大家都玩得很高兴尤其是小朋友们，这是孩子们的灯笼游行第一次在户外庭院进行呢。

2011中华协会年度盛宴感谢大家的踊跃支持，包括来自多元文化事务局的 the Hon Mr. Nicholas Kotsiras; 移民局局长 the Hon Mr Chris Bowen; 中国总领事驻墨尔本的施伟强领事，和新任命的维洲多元文化委员会会长 Mr Chin Tan. 在此感谢主办单位筹办了精彩丰富的节目，深受好评，如同往年，募款所得皆用于经营中华协会。

11月13日美食节也是首例，所有活动都在户外进行，由于宣传得当，参加者比预期还多，结果食物早早销售一空，主办单位费心安排除了品尝中华协会大师厨艺之外也观赏了精彩的表演节目。遗憾的是碍于规定，第二阶段的户外工程未能及时完成赶上美食节活动。

2011即将进入尾声，节庆季节即将开始，本人谨代表执委会祝所有会员一个平安快乐的假期。

中华协会的会员们别忘了来付费更新您的会员资格哦。

感谢大家的支持

Rex Lai/黎德安
中华协会会

编者的话

2011年很快就要过去了，我们停止印刷会讯已有一年多了，会员们对电子会讯的反应相当良好，没有增添太多麻烦。会讯的设计要重新改革，照片和页数得减少，这样，会员们才能以最快的速度在网上打开会讯。科技发展迅速，相信电子会讯将会有更多改进。

明年中华协会庆祝三十周年纪念，协会将会有一连串的庆祝会。会员们可以上网 www.cavinc.com.au 查阅会讯，读一读最新的消息。

在这一期，您读到协会刚完成的庆祝报告，质料丰富希望您会喜欢。在此感谢白美秀老师和蔡家声医生协助编辑的中文园地。恭祝大家有个快乐的圣诞节和新年。请将您的意见和稿件寄到

km_saw@hotmail.com.

苏潘美坊

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生



眼见中华协会中文学校的营运欣欣向荣令人感到很欣慰，自从马校长及我四年前被邀请重返接任学校管理工作，我们把一个财政严重赤字的学校转为

盈，马校长不眠不休竭 尽所能地为学校筹划工作，在校委会志愿者的齐心协力下，校誉蒸蒸日上，再一次为学校奠定良好的基础。

马校长感到已尽所能，需要休息了，因此从八月一日直到年底将休长假，於此同时，我们已

为任白智明老师作为代理校长，过去的四年间，白老师是马校长的得力助手，非常熟悉学校的运作，也是我们的办公室行政经理以及紧急支援老师。

如有需要，前副校长白美秀老师和其他老师会给予她协助，当然，校委会全力支持她和所有的老师。

同时，我们刊登招聘助理校长的广告，反应热烈，正在面试各候选人，一旦决定新人选定会尽快通知大家。

校委会也有一些变化，很遗憾三位服务多年的校委会成员最近相续辞职，他们是 Sandra Wu, Lillie Giang 及 Eric Yap。Sandra 的离去是因要接受新工作的挑战 and 家庭的承诺，Lillie 也有一个新的具有挑战性的工作，有时每周工作七天，可能很快成为“烹饪师傅”教人如何料理，大家肯定会想念她在食堂做的美食。Eric，另一位校委会能干的成员，因为新的海外承诺要离开我们，我们衷心祝福他们新的工作顺利及生活愉快。再次感谢他们的工作精神和对学校的贡献，希望他们有空再回校帮忙。

因此，我们现有三个校委会成员空缺，希望能在学生家长或 CAV 会员中找到适当人选接替他们。如果你有兴趣，请在办公时间电话或电邮联系，电话 98735050 电子邮件 kasingchua@hotmail.com。

最后请不要忘记参加今年九月十日（星期六）举办的中秋节庆祝活动，所有学生都得参加因为这是他们学习课程的一部份。

CAV 将于今年十月八日举办周年盛宴，特别邀请联邦移民和多元文化部长 the Hon. Chris Bowen 及州多元文化事务部长 the Hon. Nicholas Kotsiras, 作为大会贵宾，如果你想参加，请与我或任何一位校委会会员联系。

祝安好

蔡家声医生
校委会主席

电话 98735050 传真 98743618

电邮 kasingchua@hotmail.com

给学生、老师和会员的特别通知

马爱华校长本学期末将退休，我们很高兴袁瑞兰教育博士被聘为新校长，2012 年将接替校长的工作。白智明被任命为副校长。袁瑞兰博士本学期担任副校长的职务，和马校长、白智明密切合作。她将是一位合格的校长（请看其简历）。

我们非常感谢马爱华自任校长五年以来为学校所做的一切贡献。她为接替她工作的新任校长和副校长奠定了扎实的基础。在过去的几年里，白智明是马校长的得力助手，也将无疑是袁博士的得力助手。很高兴，马校长已接受了荣誉顾问的职位，如果需要，她将随时鼎力帮助两位信任校长。

马校长退休是因为家庭原因，和在其它社团的任职。我们借次机会祝愿她享受退休以后的生活。她对学校的无私奉献将永远受到我们社团的感激和铭记。

忠心感谢各位过去、现在和将来对我们的大力支持！并祝大家圣诞愉快、平安。2012 龙年吉祥如意、事业有成！

中文学校委员会主席蔡家声

维省中华协会主席黎德安

维省中华协会执委会 2011 年 12 月 4 日

校长的話

马爱华校长报告



CAV 开放日於十一月十三日星期天顺利开始。学生作业的展示也获得很大的反响。同时，也有众多的家长在询问我们的中文课程。

2012 年新旧生的注册也於上星期开始，凡是於这学期结束之前注册的学生都将享有早鸟折扣，注册表格可以到学校行政中心索取，有关注册的问题请与办公室白智明副校长联络，或上网查询 CAV 网站 www.cavinc.com.au。

由於最近一波热浪侵袭，我们应该适时的提醒学生记得戴帽子上学。如此，在下课时间，当他们在太阳下游戏时就可以戴上帽子防晒。同时也该提醒家长替小孩擦防晒霜。

随着夏季的到来，也表示学年即将结束。最后一学期将於十二月四日星期天结束，当天学生将照常上课，休息时间结束后，所有人在大厅集合，我们将颁发证书给这学年表现优异的学生，典礼将於十二点半结束。

下面的讯息是提供给新生的父母以及人数众多的询问者。

课程（现在及未来）-- 如同去年所宣布的，今年的课程将有所调整。

由于部分父母反应，虽然他们的孩子未必会参加 VCE 考试，但仍然希望学校能提供有关中国语文及文化的课程。由于年龄并不能显示个别学生的中文语文能力因此，未来班级将依学生的能力，而非年纪，重新组织。也基于此，学校将逐渐减少年级，而且未来将使用名称如**兔子, 飞马, 中国龙, 熊猫, 孔子, 李白, 汉高祖, 諸葛亮, 唐太宗, 康熙, 孫中山**等来命名，如此可以更準確的区分班别。家庭作业也会有不同的范围，包括最基本的需求到选择性的格外作业。课程内容也会扩大到中国历史故事、哲学、传奇故事、艺术及庆典等。考试则会同时注重学生对这些课程内容的理解及他们的语言程度。

这学期我们增加了一位新成员：袁瑞兰博士，她加入了我们的管理组织，职位是助理校长。袁博

士将负责推行新的课程，並將注重在 VCE 的教学，我们与她合作愉快并希望能长期与她合作。

上个月我受邀参加在西安举办的第二届世界华文教育大会，此会议是由中国国务院侨务办公室和中国海外交流协会主办、西安市人民政府承办的。国务院侨办主任、中国海外交流协会常务副会长李海峰代表主办单位致开幕辞。中国国务院侨务办公室副主任赵阳先生曾於 2010 年 2 月訪問 CAV 中心，对 CAV 中文学校留下深刻的印象。



与中国国务院侨务办公室副主任赵阳先生合影

来自於全世界及中国各省共 600 多名代表参加此会议，会议第一天，紧接着开幕典礼之后是颁奖给学校及个人；我很荣幸的获得杰出教育服务奖--海外中文语文及文化受奖人之一。

1976 年我因注意到孩童在会所外游玩而创立了中国统一协会的中文学校。我很快招收了 7 名学生开始教授中文会话及有关中国庆典的故事。紧接着中文班之后，有开办了民族舞蹈班。舞蹈班的学生不仅在墨尔本演出，并於 1977 年在悉尼中国青年联盟所举办的中国文化音乐节中表演。这些班级由於位在 105 La Trobe Street 的建筑被拆除而搬迁到 Doncaster。这所学校后来招收了更多的学生并改名，学校目前仍然在营运。在其后的 30 多年我陆续创立了其他中文学校及教授中文。於此同时，我也在公立学校任职。

除开教学之外，我同时活跃於参加各类相关组织及活动。其中包括维多利亚中文教师协会的会务（例如任职委员会会员校刊编辑以及小学教师的研讨会等）、澳洲中文学校协会、维多利亚现代语言协会（委员会会员及财务会议主讲人等）、以及学习协会（现为维多利亚课程

及评比局)等等;另外,我也是墨尔本大学的讲师,指导中文老师如何教授中国语文及文化。

这个奖项是颁赠与长期(超过 20 年)致力於海外教学机构传授中国语文及文化的工作者。

最后,对校委会会员全体不辞辛劳及无私的奉献,对 CAV 会员们以及所有的志工,我谨致上最诚挚的感谢。對於他们的辛勤付出,我们心怀无比的感激。

在这学期结束之前我们将不会发行另一期校刊,所以在此我预祝所有的学生、家长、教师、志工、CAV 会员及执行小组,圣诞快乐以及健康繁荣的 2012 年。

校长马爱华

二〇一一年十一月

新校长袁瑞兰博士报告



被 CAV 聘为中文学校的副校长我感到非常荣幸。和校长马爱华、办公室主任白智明、校委会成员和所有老师们一起工作了六周后,我必须承认我被他们的专业态度、

工作热情、对学生的关心以及奉献精神所深深感动。我发现我已经爱上了这所学校。EXCO 给了我热情的欢迎和接纳使我感到由衷的喜悦。谢谢你们对我的关爱和友好!

我非常喜欢 CAV 校园。它是那么的祥和、温馨、美丽。看到学生们快快乐乐、活泼可爱、礼貌待人,真是让人高兴。CAV 中文学校前途无量!

CAV 多元文化美食节和开放日



十一月十三号,星期天:多棒的一天啊!这一天真令人享受。我为自己成为 CAV 的一员而骄傲。老师和学生们的精彩表演让

人赞叹,尤其是赵敏老师的一曲“辣妹子”让观众大饱耳福。学生的作业更是吸引了许多家长和来访者。

我深知这一切活动需要很多时间去准备,而老师们,你们做到了!感谢大家的奉献和敬业精神。

当天,有好几位家长向我们咨询有关他们的孩子,和孙子注册我校之事宜。希望明年我们有很多新生就读我校。

谢谢!

袁瑞兰博士

 Chinese Association of Victoria
维多利亚省中华协会
2012 Year of Dragon Chinese New Year Celebration



2012 龙年春节庆祝会

Date: Sunday 12th February 2012

2012 年 2 月 12 日 星期天

Time: 11:30 am – 12:30 pm

早上 11 点半至下午 12 点半

Venue: CAV Centre

8 Ashley Street, Wantirna South 3152

- Lion Dance 舞狮
- Cultural Performance 文化表演
- Games 游戏

Every child will receive a red packet and a lolly bag
红包和糖果赠送给每个小孩

Contact: Evelyn Han 0421 592 149

www.cavinc.com.au